

## PRIX CINÉMA EN CONSTRUCTION 19 TOULOUSE

Le **PRIX CINÉMA EN CONSTRUCTION TOULOUSE** et le **PRIX CINÉ CINÉMA EN CONSTRUCTION** sont remis lors de Cinéma en Construction dans le cadre des 23<sup>èmes</sup> Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse (18-27 mars 2011).

Le **PRIX CINÉMA EN CONSTRUCTION TOULOUSE** consiste en prestations de services de post-production des entreprises partenaires, une bourse destinée à des travaux de post-production réalisés en France, et des services et initiatives de promotion du film lauréat.

- Le CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE ET DE L'IMAGE ANIMÉE (CNC) attribuera une bourse d'aide à la finition d'un des projets d'une valeur de 10 000 € qui servira à la prise en charge de travaux de postproduction en France.
- MACTARI offrira un service de prestations sonores, montage son ou mixage, à hauteur de 15 000 €.
- TITRA FILM offrira le sous-titrage d'une première copie, ce qui comprend la traduction/adaptation en sous-titres vers le français ou vers l'anglais et la gravure laser de la copie.
- EUROPA DISTRIBUTION s'engage à promouvoir le film primé dans son réseau de 100 membres, à assurer la coordination entre les distributeurs membres d'Europa Distribution et Cinéma en Construction et à organiser, dans la mesure du possible, une projection privée du film lauréat dans le cadre de l'un des événements organisés par Europa Distribution.
- La CONFÉDÉRATION INTERNATIONALE DES CINÉMAS D'ART ET D'ESSAI (CICAE) informera systématiquement ses 2 000 cinémas adhérents pour sensibiliser les sociétés de distribution et favoriser la circulation du film.

### PRIX «CINÉ CINÉMA» EN CONSTRUCTION

La Chaîne garantit au film qui recevra le Nouveau Prix CINÉCINÉMA en Construction son achat par la chaîne pour un montant de 15 000 € et sa diffusion sur l'antenne.

Ce montant sera versé au distributeur sous réserve que le film fasse l'objet d'une exploitation commerciale en salle sur le territoire français dans les deux ans suivant la projection du film dans le cadre de Cinéma en Construction.

### PAR AILLEURS :

- La CAISSE CENTRALE D'ACTIVITÉS SOCIALES DU PERSONNEL DES INDUSTRIES ÉLECTRIQUES ET GAZIÈRES (CCAS) offrira une résidence de 4 semaines au lauréat pour qu'il puisse assurer la post-production ou la promotion du film en France.

### EN OUTRE

- La FNAC FRANCE accompagnera les sorties de films de Cinéma en Construction en France.
- Le MARCHÉ DU FILM (Festival de Cannes) offre des accréditations marchés d'une valeur de 317 € (TTC) à des producteurs d'un film sélectionné à Cinéma en Construction San Sebastián ou Toulouse, leur donnant accès au Marché du Film de Cannes, à la base de données Cinando leur permettant d'inscrire le film et leur sociétés, ainsi que les projets à différentes étapes de développement, aux petits-déjeuners, speed datings et autres activités du Producers Network.
- INSTITUTO CERVANTES : les films de Cinéma en Construction auront accès à une diffusion internationale à travers le réseau mondial de l'Instituto Cervantes.
- La RÉGION MIDI-PYRÉNÉES soutient Cinéma en Construction et Cinéma en Développement et contribue à la présence des réalisateurs et producteurs dont les films ont été sélectionnés ainsi qu'à celle des professionnels du cinéma qui participent à ces dispositifs d'aide à la co-production et à la post-production.

## PREMIOS CINE EN CONSTRUCCIÓN 19 TOULOUSE

El **PREMIO CINÉ EN CONSTRUCCIÓN DE TOULOUSE** y el **PREMIO CINÉ CINÉMA EN CONSTRUCTION** son otorgados durante Cine en Construcción que se desarrolla en el marco de los XXIII Encuentros de Cine de América latina de Toulouse (18-27 de marzo de 2011).

El **PREMIO CINÉMA EN CONSTRUCTION TOULOUSE** consiste en servicios de postproducción por parte de las empresas colaboradoras, en una beca destinada a trabajos de postproducción y en servicios e iniciativas de promoción de la película premiada.

- El CENTRO NACIONAL DE LA CINEMATOGRAFIA (CNC) atribuye una beca de ayuda a la finalización de un proyecto por un valor de 10.000 € que servirá para trabajos de postproducción en Francia y será abonada al festival al presentar las facturas correspondientes.
- MACTARI : ofrecerá un servicio de montaje o mezcla de sonido de un valor de 15.000 €.
- TITRA FILM ofrecerá el subtítulo de una primera copia de la película premiada, lo que incluye: la traducción/adaptación en subtítulos hacia el francés o el inglés y la grabación láser de la copia.
- EUROPA DISTRIBUTION se compromete en promocionar la película premiada en su red de 100 miembros, garantizar la coordinación entre los distribuidores miembros de Europa Distribution y Cine en Construcción y Organizar, en la medida de lo posible, una proyección privada de la película premiada en el marco de uno de los eventos organizados por Europa Distribution.
- La CONFEDERACIÓN INTERNACIONAL DE LOS CINES DE ARTE Y ENSAYO (CICAE) informará sistemáticamente a los 2.000 cines adherente para sensibilizar las empresas de distribución y favorecer la circulación de la película.

### PREMIO «CINÉ CINÉMA» EN CONSTRUCCIÓN

El canal garantiza a la película que recibirá el Premio « CINÉ CINÉMA » en Construcción su compra por el canal por un valor de 15.000 € y su difusión televisiva.

Este premio se entregará al distribuidor de la película en Francia bajo reserva de que la película sea objeto de exhibición comercial en salas de cine del territorio francés en los dos años que sigan la proyección de la película en el marco de Cine en Construcción.

### POR OTRA PARTE :

- La CAISSE CENTRALE D'ACTIVITÉS SOCIALES DU PERSONNEL DES INDUSTRIES ÉLECTRIQUES ET GAZIÈRES (CCAS) ofrece una residencia de 4 semanas al director laureado para que pueda asegurar la postproducción o la promoción de la película en Francia.

### Y ADEMÁS

- La FNAC FRANCIA promocionará el estreno de las películas de Cine de en Construcción.
- Le MARCHÉ DU FILM (Mercado de la Película, Festival de Cannes) ofrece acreditaciones para el mercado de un valor de 317€ (impuestos incluidos) a los productores de una película seleccionada en Cine en Construcción de San Sebastián o Toulouse, que les dan acceso al Marché du Film de Cannes, a la base de datos Cinando que les permite matricular su película, empresas y proyectos en diferentes fase de desarrollo, a los desayunos, speed-datings y las demás actividades del Producers Network.
- INSTITUTO CERVANTES : las películas de Cine en Construcción beneficiarán de una difusión internacional a través de la red mundial de los Institutos Cervantes.
- La RÉGION MIDI-PYRÉNÉES apoya Cine en Construcción y Cine en Desarrollo y contribuye a la presencia de los directores y productores cuyas películas fueron seleccionadas así como a la de los profesionales del cine que participan a estos dispositivos de ayuda a la coproducción y a la post producción.

## FILM IN PROGRESS 19 AWARDS TOULOUSE

The **CINÉMA EN CONSTRUCTION (DE TOULOUSE)** and the **CINÉ CINÉMA EN CONSTRUCTION** awards are given at the Cinéma en construction meeting which takes place during the 23<sup>th</sup> Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse (18<sup>th</sup>-27<sup>th</sup> of March 2011).

The **CINÉMA EN CONSTRUCTION DE TOULOUSE AWARD** consists in post-production services offered by partnered companies, a grant aimed at post-production works, and the promotion of the awarded film.

- CNC : the CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE will attribute a grant of 10,000 € towards the completion of the project, which will cover post-production work in France.
- MACTARI will offer services of audio editing and sound mixing up to 15,000 €.
- TITRA FILM will offer the subtitling of the first copy, which includes the translation/adaptation to subtitles to French or English and the laser cutting of the copy.
- EUROPA DISTRIBUTION will promote the film to its 100 members network, ensure the coordination between their distributor's members and *Cinéma en Construction* and organise, to the best of its ability, a private screening of the winning film in the course of one of their events.
- The CONFÉDÉRATION INTERNATIONALE DES CINÉMAS D'ART ET D'ESSAI (CICAE) will systematically inform their 2,000 members about the film. This will make the distribution companies aware of this film and promote its circulation.

### THE «CINÉ CINÉMA» EN CONSTRUCTION AWARD

CINÉ CINÉMA TV network guarantees to purchase the winning film for the amount of 15,000 € and to broadcast it on its network.

This sum will be given to the distributor on condition that this film will be commercially exhibited in French theatres within the first two years following the Cinéma en Construction screening.

### MORE OVER :

- The CAISSE CENTRALE D'ACTIVITÉS SOCIALES DU PERSONNEL DES INDUSTRIES ÉLECTRIQUES ET GAZIÈRES (CCAS) will offer a four weeks residency to the winner towards the completion of the post-production or the promotion of the film in France.

### FURTHERMORE:

- The FNAC FRANCE will support the releases of the Cinéma en Construction films in France.
- Le MARCHÉ DU FILM (Cannes Festival) offers market accreditations (worth 317 € - including tax) to producers of films selected in San Sebastián or Toulouse Cinéma en Construction: This will give them access to the Cannes Film Market, the Cinando database (which enables them to register their film and their companies, as well as their projects at different development stages), breakfasts, speed dating and other activities of the Producers Network.
- INSTITUTO CERVANTES : the Cinéma en Construction films will have access to international screening throughout their worldwide network.
- The MIDI-PYRÉNÉES REGION supports Cinéma en Construction and Cinéma en Développement by contributing towards the presence of film directors and producers (whose films have been selected) as well as cinema professionals (co-production and post-production) who participate in those help facilities.